



Research Center For Muslim Affair

RCMA News Letter October 2018

Shape your world

APU

Ritsumeikan
Asia Pacific University

ムスリム研究センター (RCMA) より、ニュースレター第2号をお届けいたします。

今回は、本学教員が中心となって取り組んだRCMAの5つの研究プロジェクトの研究成果の概要を紹介させていただきます。

その他にも、RCMA 特別講座や産学連携プロジェクト等の活動内容をご紹介します。

RCMAの活動の成果を研究者、企業、地方自治体、地域にお住まいの皆様と共有させていただき、ムスリム文化へ関心を持っていただく機会となれば幸いです。

We are pleased to deliver the second issue of the Research Center for Muslim Affairs (RCMA) Newsletter.

This issue features the research summaries of the five research projects, which have been led by APU faculty members over the past few years as well as reports of two recent RCMA special lectures and an ongoing Industry-Academia Collaboration initiative.

We hope that by sharing the current activities of RCMA with researchers, corporations, local governments and residents of the local communities, this publication will serve as a gateway through which the readers may gain further insights into the myriad aspects of Muslim culture.

第4回 RCMA 特別講座

The 4th RCMA Special Lecture

2017年4月19日に、ムスリム研究センター(RCMA)の第4回特別講座を大分銀行宗麟館にて開催いたしました。

今回は、京都の有名焼肉店である(株)きたやま南山の代表取締役社長 楠本貞愛氏、同社専務取締役 孫 貞麗氏を講師に迎え、「ハラール和牛がもたらす飲食市場の可能性」と題してご講演いただきました。講座ではハラール和牛の取組みをはじめ、あらゆる方々にお肉を健康的に美味しく楽しんでもらうための工夫、地元の方々に愛される店づくり方法、さらには今後の経営方針にまで多岐にわたり紹介をされ、40名を超える来場者の方々は真剣に受講されていました。



On April 19, 2017, the 4th Research Center for Muslim Affairs (RCMA) Special Lecture was held at Oita Bank Sorinkan in Oita City.

The speakers for this lecture were Representative Director and President, KUSUMOTO Teiai and Managing Director, SON Teirei of Kitayama Nanzan, a famous Kyoto-based barbecue restaurant, who gave a talk entitled “Halal Wagyu Beef and the Potential It Offers to the Food and Beverages Market.”

The two speakers discussed a wide range of topics including Kitayama Nanzan’s efforts to develop halal wagyu beef, what the company does to ensure customers can enjoy its wide range of meat products in a healthier manner, how it has created restaurants well-loved by the locals, and its management strategy for the future. More than 40 participants in the audience listened intently to the lecture.

第5回 RCMA 特別講座

The 5th RCMA Special Lecture

2017年10月4日、大分市にある大分銀行 宗麟館にて、がんこフードサービス株式会社取締役副社長 新村猛氏を講師に迎え、第5回RCMA特別講座を開催しました。

5回目となる今回は、「グローバル化する日本料理マーケットの現在—多様性への対応を中心に—」というテーマで、日本料理市場の状況や訪日外国人客への対応、ハラール認証の導入、外国人従業員の教育など多様性への対応という観点で幅広くご講演いただきました。外国人客の対応については、生理的・心理的障壁も可能な限り取り除くように努めながら、日本文化を実感できるものであれば残すなど、来店しやすい店であることよりも「本物の日本文化を提供する場所」であることを重視していると述べられました。外国人従業員の教育では、多言語教育の展開やOJTなどについて実際に用いている動画やマニュアルを交えて、取り組みを紹介していただきました。

つづく質疑応答では、異なる言語の従業員への教え方や、多くの外国人従業員をどう集めているかなど具体的な質問が相次ぎ、予定時間を超える盛り上がりでした。参加者からは「知らなかったことばかりで大変勉強になりました」「内容が幅広く、とても興味深かったです」などの感想が聞かれました。



At the fifth Research Center for Muslim Affairs (RCMA) Special Lecture held at Oita Bank Sorinkan in Oita City on October 4, 2017, guest speaker Mr. SHINMURA Takeshi, Vice President of Ganko Food Service Co., Ltd., gave a talk entitled “Today’s Globalizing Japanese Food Market: Responding to Diversity.”

In his talk, Mr. Shinmura discussed the current state of the Japanese food market and touched on how his company has responded to diversity by accommodating foreign tourists, introducing a halal certification system, and providing training for its foreign employees. In terms of accommodating foreign tourists, he stressed that, more than just being easily accessible, restaurants need to be places where visitors can experience authentic Japanese culture. He also pointed out that efforts should be made to remove psychological barriers as much as possible unless the barriers themselves are an effective means for experiencing Japanese culture. Next, he introduced the training program his company has put in place for its foreign employees. He discussed how the company has striven to offer training in multiple languages and also showed some of the actual videos and manuals the company uses for its on-the-job training. In the question-and-answer session that followed, participants asked detailed questions about how Ganko trains employees who speak different languages and how it recruits foreign employees. A lively dialogue ensued, and the session ended up going over the allotted time. One participant remarked, “This information was completely new to me, so I really learned a lot.” Another participant said, “The content was wide-ranging and extremely interesting.”

RCMA では 2015 年にムスリムをテーマとした研究プロジェクトを募集しました。今回はその 5 つの研究結果をご報告します。

In 2015, RCMA called for research projects on Muslim affairs, and the findings of these 5 researches are reported in this issue.

貧困削減のためのツールとしてのイスラム・マイクロファイナンス バングラデシュ、インドネシアの事例 Islamic Microfinance as a Tool for Poverty Alleviation : The Case of Bangladesh and Indonesia

研究代表者 BARAI Munim Kumar

共同研究者 鈴木 泰、UDDIN Helal、HASAN A K M Kamrul

領域 国際金融



途上国経済は、概して金融包摂が人々の生活水準を向上させるために不可欠であるという考えを受け入れてきました。本質的には金融包摂は「金融サービス」と言えます。貧困緩和戦略における包摂的金融ツールとしての従来のマイクロファイナンスは、イスラムのシャリーアで禁じられている利子を取るため、特にムスリムが多数を占める国々においては実行不可能です。本チームの研究はバングラデシュおよびインドネシアにおけるイスラム・マイクロファイナンス (IM) の台頭と機能を、これらの国々における貧困緩和での役割に焦点をあてて考察することを目指しています。IM の成長を遅らせている課題を明らかにし、それを克服するための方策を提案することが本研究の目的です。とりわけ、本研究においては、以下の疑問に対する解答を提示しました。IM はこれらの国々で貧困緩和に貢献しているのか。これらの国々における IM の成長を阻むものは何か。IM の浸透レベルは他のマイクロファイナンス機関に後れを取っていないか。

現在、6 億 5 千万人のムスリムが一日 2 US ドル未満で生活しており、彼らの大半はイスラム金融の傘下に入ることを希望しています。UNDP の調査 (2012 年) によると、現在の従来型マイクロファイナンス機関からの借り主の 85% が、もし可能であればイスラムの商品に借り換えたいと言っています。本研究において、ムスリムの顧客は、シャリーア概念に従って、社会正義の社会的な目標を充足させることを目指すイスラム

金融商品に関心を持っているということがわかりました。私達の文献調査では、世界の約 255 の財政サービス機関がシャリーアに適合したマイクロファイナンス商品を約 128 万人の顧客に提供していることが明らかになりました。バングラデシュでは、2007 年の時点で IM 機関が約 1 億 3500 万 US ドルを 3900 万のマイクロクレジット受益者に提供しています (出典: UNDP 2012 年)。インドネシアでは、2006 年の時点で、イスラム金融は 1 機関につき平均 2400 名の顧客数に達し、マイクロファイナンスローンの貸付残高の 2 パーセントを占めています (Karim 他 2008 年)。しかし、両国で、借主の数と支払額という点でイスラム・マイクロファイナンスの基盤は拡大しています。調査およびフィールドスタディーをもとに、本チームは 2 つの論文を発表しました。調査結果は 2 つの学会で発表され、その後一つは権威ある学会誌で、もう一つは書籍の一部として出版されました。研究結果は明確です。IM の貧困削減への効果は、従来型マイクロファイナンスと成果および効率という面では同等ですが、バングラデシュにおけるマイクロファイナンス機関は経営面でより効率的であり、同じ分野の他の機関から突出しています。しかし、顧客獲得という面では、バングラデシュにおける従来型のマイクロファイナンス機関は大きく優位にあります。また、本研究では、IM は暫定的・潜在的な顧客を得るための商品ベースの多様化ができず、顧客獲得は停滞したということが明らかになりました。融資の方法そのものが大きな問題となっています。

本研究は IM のステークホルダーである実務家、銀行家、研究者、政策立案者、借り手等に影響を与えられそうです。IM の業務効率性は従来のもより高いという結果は、銀行家、マイクロファイナンス機関、政策立案者にこの財政ツールを広める追い風となるでしょう。IM の借り手は、IM が従来の金融よりも貧困解消にわずかですが優位であることから、IM からもっと借りようと思うかもしれません。さらに、本研究は IM に関する既存の文献に価値を付加します。研究者が IM を包摂的金融の真のツールとすることにより、恵まれない、社会の周縁の人々を援助する力強いツールにするための研究を進めるため、ここからさらなる課題を拾いあげていくことも考えられます。

Research Representative BARAI Munim Kumar

Research Collaborators SUZUKI Yasushi, UDDIN Helal, HASAN A K M Kamrul

Category International Finance

The developing economies have generally accepted that financial inclusion is crucial for improving the living standard of their population. In essence, financial inclusion can be defined as "financial service." Conventional microfinancing as an inclusive financial tool in poverty alleviation is infeasible especially in Muslim-majority countries as it involves interest which is barred

by the Islamic Shari'ah. Our research aimed to look at the emergence and functioning of Islamic Microfinance (IM) in Bangladesh and Indonesia with a specific focus on its role in alleviating poverty in those countries, and the objective is to identify challenges which have slowed the growth of IM and to offer policy measures to overcome them. Specifically, the study

attempted to answer the following questions: Is IM contributing to poverty alleviation and what are the challenges to the growth of IM in these countries? Is the level of IM deepening keeping pace with other MFIs'?

650 million Muslims are currently living on less than \$2 per day and the majority of them prefer to be included under the umbrella of Islamic finance. A survey by UNDP (2012) shows that 85 percent of the current borrowers from conventional MFIs would switch to Islamic products if possible. This study finds that the Muslim clients are concerned about Islamic financial products which aim to fulfill the socio-economic objectives of social justice in accordance with the objectives of Shari'ah. Our survey of literature finds that an estimated 255 financial service providers worldwide offer Sharia-compliant microfinance products to approximately 1.28 million clients. In Bangladesh, as of 2007, IM institutions distributed approximately USD 135 million to a segment of 39 million microcredit beneficiaries (UNDP, 2012). In Indonesia, as of 2006, Islamic financing instruments comprised 2 percent of outstanding microfinance loans with the average outreach 2,400 clients per institutions (Karim et al. 2008). But in both countries, the base of IM in terms of borrowers' number and amount disbursed is increasing. Two papers have been presented

in two conferences and subsequently published in a reputed journal and as a chapter in a book based on our survey and field study. The findings clearly indicate that though the poverty reduction impact of IM is on a par with that of conventional microfinance, in terms of return generation and efficiency Islamic MFIs in Bangladesh are operationally more efficient. The study also finds that conventional MFIs in Bangladesh have a better outreach than IM due the latter's failure to diversify its products base to capture the tentative/potential customers, which has become a serious challenge to the mode of finance itself.

Our study should have an impact on different social stakeholders including IM practitioners, bankers, researchers, policymakers and borrowers. The findings that operational efficiency of IM is higher than the conventional one may encourage the above stakeholders to promote this financing tool to expand. The borrowers of IM may be inclined to borrow more from IM as it has an edge on poverty reduction over the conventional ones. Moreover, our research will add value to the existing literature on IM, from which researchers may pick up further issues to do more research to make it a vibrant tool that helps the underprivileged in society by making IM a true tool of inclusive finance.

ムスリム社会と連携した循環型社会創出のための社会起業の可能性

Exploration of a Social Enterprising Business Opportunity for the Creation of a Circular Economy through Cooperation with Muslim Society

研究代表者 KIM Rebecca Chunghee

共同研究者 塚田 俊三、MAHICHI Faezeh、AVVARI V Mohan

領域 産学連携・産学官連携



私たちのリサーチプロジェクトはムスリム社会における循環型社会創出のため社会企業の可能性を明らかにすることを目的としています。調査の対象となり得る領域はバイオ燃料、バイオマス、都市鉱山、再生可能エネルギー等です。社会企業はムスリム社会を含む現代のアジア市場で広く受け入れられています。この事象に関する研究はほとんどありません。このギャップを埋めるため、本プロジェクトはこのトピックに関する実業界と大学間の議論を活発化し、社会事業をムスリム社会に導入するビジネス機会を、とりわけ日系企業に対して提案することを目指しています。

綿密な調査及び、日本ならびに対象国であるマレーシアの関係機関との熱心な議論を通じて、私たちは主に二つの成果をあげました。まず、本プロジェクトは、社会企業の持つ西洋的見解にチャレンジすることで、現在の経済的社会的危機の状況下に

おいて、ビジネス機会を促進させるという学術的ディスカッションをサポートし、ビジネス関係に移行できるムスリム社会における、様々なSEビジネスモデルを提案します。社会事業は、ムスリム社会において共通の価値観を作り出すことによって、利益を生む以上の企業革新を呼びかける効果的な方法であると考えます。

次に、本プロジェクトは、社会事業モデルを踏襲することによって、新しいビジネス機会を求めている日本のビジネスコミュニティに貢献します。私たちは日本の企業がムスリム

市場を探求し、イスラム金融にアクセスする、適切な社会事業モデルを開発する大きな潜在能力があると思います。また、再生可能エネルギーの使用による発電の分野において、現地のパートナーとのジョイントベンチャー契約という、日本企業がムスリム市場に参入する実現可能な機会を目の当たりにしました。さらに言うと、営利目的のビジネスと比較して、社会企業は二重、三重のボトムライン、すなわち、財政的、社会的、環境的な制約に直面しており、それらの条件を満たさなければならぬので、より多くのプレッシャーがあります。例えば、ケーススタディの会社の一つであるAMITAは、ドイツの機関とAPUの環境科学分野での共同学位（修士号）であるIMATプログラムの基で2016年6月にはAPUが主催したIMATカンファレンスで講義を行いました。APUは同機関とのインターンシッププログラムを開発中です。

Research Representative KIM Rebecca Chunghee Research Collaborators TSUKADA Shunso, MAHICHI Faezeh, AVVARI V Mohan
Category Industry-Academia Collaboration/Industry-Government-Academia Collaboration

Our research project aims to identify social enterprise (SE) business opportunities for the creation of a circular economy in Muslim society. The possible areas to be explored include biofuel, biomass, urban mining and renewable energy. Although the SE idea is highly welcomed in contemporary Asian market including Muslim society, research on this phenomenon is conspicuously absent. To bridge this gap, this project sought to stimulate business and academic debates on this topic and suggest business opportunities of introducing SE in Muslim society, especially to Japanese corporations.

By conducting in-depth research and serious discussions with stakeholders in Japan and Malaysia, as a target country, we have made two main contributions. Firstly, the project supports the academic discussion that SE may boost business opportunities in the current economic and societal crisis by challenging the Western notion of it and suggest different SE business models in Muslim society which can be transferred in business terms. We propose that SE is an effective way of calling for corporate innovation beyond making profit by creating shared value in

Muslim society.

Secondly, the project contributes to the Japanese business community which is searching for new business opportunities by following an SE Model. We suggest that there is a great potential for Japanese business organizations to develop a relevant SE model to explore Muslim markets and access Islamic Finance. We witnessed possible opportunities for Japanese corporations to enter into Muslim market, for instance in the field of power generation with the use of renewable energy, under joint venture arrangements with local counterparts. To reiterate, in comparison with purely for-profit business, social enterprise is under more pressure as they have to meet double/triple bottom line, namely facing financial, social and environmental constraints. In one instance AMITA, one of the case study companies, attended a meeting of the IMAT, APU's Dual Master's Degree Program in Environmental Science with a German Institution, and delivered a lecture in June 2016 at APU. In addition, APU is in the process of starting an internship with them.

APUないしはAPUを包含する別府における多文化共生の現状把握とその模索についてのプロジェクト

Project about the Current Situation of Multicultural Symbiosis and the Grope in APU and in Beppu which includes APU

研究代表者 清家 久美 共同研究者 吉川 卓郎、竹沢 尚一郎 領域 多文化共生社会の模索

本プロジェクトの研究目的は、現代におけるムスリムを含めた共生のあり方を模索することにあります。共生の理論的検討をすると共に、「今ここで」展開されている、APUないしはAPUを包含する別府での多文化共生の現状を把握し、さらなるその模索を検討することが本プロジェクトの目的です。

本プロジェクトは当該目的のために、①現状把握 ②理論 ③実践的模索という3つの視点が必要です。それは(1) APUないしはAPUを包含する別府における多文化共生についての現状把握、(2) 多文化共生をめぐる理論(社会学、倫理学、哲学、政治哲学、文化人類学、宗教学)についての整理と当該現状への援用可能性の検討、(3) 多文化共生の可能性についての実践的模索、という三項目について研究をおこなうことを目的としてきました。この中で特に力を入れてきたのは(2)の理論的研究でした。

2016年度、2017年度に2回のシンポジウムを開催したことが本プロジェクトの成果として挙げられます。第1回は上野俊哉氏の「井筒俊彦による〈共生〉のポリティクス」というタイ

トルの発表でイスラム研究の第一人者である井筒の思想と現代思想の思弁的実在論の接合による共生のあり方の再検討をおこない、福井敬氏の「伝統仏教における〈共生〉への過程」、牟禮拓郎氏の「チュニジアとエジプトにおける〈共生〉モデルの構築の一試論」、清家の「代替不可能な個と〈共生〉、さらに〈寛容〉から条件なき〈歓待〉に向けて」という各々のタイトルでの発表をおこない、それぞれの宗教における共生の可能性とその差異を確認しました。第2回は、上野氏による「ラリュエルによる非一哲学におけるThe One概念がいかに共生の多様性を超克するか」という問題設定から始まる議論、また相崎純氏によるハイエクの提示する「理性の乱用」批判と共生の可能性の検討、清家による実証主義論争を新実在論の視点からとらえる共生のあり方の再考をおこないました。それぞれの立場から、現代におけるイスラム教思想と共生の可能性の提案を議論しましたが、最も興味深いのはThe One概念であり、共生を考えていく上ですべてを包摂しうる最も新しい思想的提案であるでしょう。

Research Representative SEIKE Kumi Research Collaborators KIKKAWA Takuro, TAKEZAWA Shoichiro
Category Searching for a Multi-Cultural Society

The purpose of this research project was to explore paradigms of coexistence in a contemporary setting, including coexistence with followers of the Muslim faith. It involved both theoretical investigation into the concept of "coexistence" and an assessment of the present state of multicultural coexistence at APU and the wider community of Beppu, of which APU is part, as well as considering possibilities for exploring these themes further. Three standpoints were essential to achieving the project's aims: (a) grasp of the present situation; (b) theory; and (c) practical

investigation. The project was designed to pursue research in line with these standpoints, through (1) gaining a grasp of the current state of multicultural coexistence in Beppu, APU included; (2) consolidating theories surrounding multicultural coexistence (from sociology, ethics, philosophy, political philosophy, cultural anthropology, and religious studies); (3) exploring the possibilities for multicultural coexistence in practice. Special emphasis was given to (2), theoretical research.

This project bore fruit in the form of two symposiums, one held in

the 2016 academic year and the other in the 2017 academic year. At the first of these, UENO Toshiya gave a presentation titled "IZUTSU Toshihiko's Politics of 'Coexistence,'" in which he re-assessed the paradigms of coexistence through the conjunction of the ideas of leading Islamic Studies scholar IZUTSU Toshihiko with the speculative realism of contemporary thought. Other presentations were delivered by FUKUI Kei on the topic of "Process Toward 'Coexistence' in Traditional Buddhism," MURE Takuro on "A Tentative Inquiry into the Development of Models for 'Coexistence' in Tunisia and Egypt," and SEIKE on "The Irreplaceable Individual and 'Coexistence,' and From 'Tolerance' to Unconditional 'Welcome.'" The presentations confirmed the potentials for coexistence within each religion and the differences

among them. The second symposium involved discussions stemming from the problems set out in UENO's presentation on "How the Concept of 'The One' in Laruelle's Non-Philosophy May Overcome the Diversity of Coexistence," as well as AIZAKI Jun's critique of Hayek's "Abuse of Reason" and the potential for coexistence, and SEIKE's reconsideration of the paradigms of coexistence from a neo-realist perspective in the debate over positivism. Each presenter discussed contemporary Islamic thought and potentials for coexistence, but the most intriguing topic was the concept of "The One," which surely constitutes the most novel theoretical proposal, capable of subsuming all streams of thought on coexistence.

日本語指導が必要な児童生徒に対する支援のあり方に関する研究

A Study of Support for Schoolchildren with Limited Japanese Language Proficiency

研究代表者 立山 博邦

共同研究者 住田 環、矢津田 花絵、立山 愛

領域 多文化共生社会の模索



別府市は、2000年の立命館アジア太平洋大学（APU）開学以来、外国人留学生の受入れ・支援に積極的に取組むことによって、留学生が住みやすく活動しやすい街づくりを進めてきました。しかし一方で限定的な取組みとなっているのが、両親あるいはそのどちらかが外国出身者で、親の留学や就労のため来日することになった子どもたちに対する教育支援です。このような子どもたちは、留学生とは違い、日本語しか通じない学校に突然通うことになり、特別な日本語指導も受けずに、新たな生

活・学習環境に適応するのに苦労していることが多いのです。現在、別府市立の小・中学校には、このような児童生徒が20名ほど在籍しており、その中にはムスリムの子どもたちも多く含まれます。

私たちの研究プロジェクトでは、別府市における日本語指導が必要な児童生徒に対する教育支援の現状および課題を把握し、今後の教育支援のあり方を検討することを目的として、市教育委員会への聞き取り調査、市立の全小・中学校へのアンケート調査、市立の小・中学校に在籍する日本語指導が必要な児童生徒への聞き取り調査、他の自治体における先進的取組みの調査・分析、関連学術会議等参加による情報収集等をおこないました。その結果、1) 別府市には日本語指導が必要な児童生徒が散在していること、2) 対象児童生徒が散在しているがゆえに教育支援体制が整備されにくいこと、3) 対象児童生徒の散在地域では、学校の力だけではなく、学校が教育支援に携わる市民や団体・機関、および行政と連携・協働しながら、地域全体の方で体制整備を進めていくことが必要であることが分かりました。この研究成果をもとに私たちが考案した新たな教育支援の取組みが、平成29年度より別府市で実施されています。今後は、引き続き別府市のサポートをしつつ、その取組みを大分県全体に普及させることを目指しています。

Research Representative TATEYAMA Hirokuni
Category Searching for a Multi-Cultural Society

Research Collaborators SUMIDA Tamaki, YATSUDA Hanae, TATEYAMA Ai

Since the opening of Ritsumeikan Asia Pacific University (APU) in 2000, Beppu City has worked pro-actively to welcome and support international students, and developed a community where international students can live and pursue their activities with ease. Only limited work has been done, however, in the area of educational support for children with one or both parents of non-Japanese origin, who have come to Japan to study or work. Unlike international students, such children are immediately required to attend schools where only Japanese is used and without access to guidance in the Japanese language, and they often struggle to adapt to their new lifestyle and learning environment. Currently there are around 20 such children attending municipal elementary and junior high schools in Beppu, and many

of these are Muslim children.

Our research project sought to comprehend the current conditions and challenges facing schoolchildren requiring Japanese language tuition in Beppu, and to explore approaches to the provision of educational support in the future. The project involved an interview survey with the City's Board of Education, a questionnaire survey of all municipal elementary and junior high schools, an interview survey of schoolchildren enrolled in these schools and in need of Japanese language tuition, survey and analysis of progressive initiatives in other municipalities, and information-gathering through participation in relevant academic conferences and the like. This yielded the following findings: 1) schoolchildren in need of Japanese language tuition are scattered across Beppu City; 2) this

scattered distribution makes it difficult to develop educational support systems; 3) in locales where the schoolchildren are located, there is a need to develop support systems using not only schools' resources but the resources of the entire community, with schools working in collaboration and partnership with citizens, groups and organizations engaged in educational

support, as well as local government authorities. A new educational support initiative that we formulated on the basis of these findings has been implemented in Beppu since the 2017 academic year. In the future, we aim to continue supporting this initiative in Beppu, while also extending it across the whole of Oita Prefecture.

インドネシア・イスラム銀行におけるムシャラカ金融リスクマネジメントの実態分析

Investigation on Musharaka Credit Risk Management in Indonesian Islamic Banks

研究代表者 鈴木 泰

共同研究者 DAHLAN Nariman、上原 優子、KHAN Shoab

領域 国際金融



ムスリム研究センターのご支援を頂き、世界最大のムスリム人口を擁するインドネシアにおけるイスラム銀行の信用リスクマネジメントの実態を調査・研究させて頂きました。通常、イスラム銀行では、日本で言えば、割賦販売やリースのように、購入される品物を担保にする金融（「ムラバハ」と呼ばれています）が一般的なのですが、インドネシアのイスラム銀行では、「ムシャラカ」と呼ばれる、パートナーシップ契約（プロジェクトが成功すれば利益が分配される一方で、失敗すれば損失を負担しなくてはならない）に基づく金融形態が比較的多く見られることが注目されていました。現地銀行関係者とのインタビュー等を通じ、この研

究で明らかになったことは、インドネシアのイスラム銀行が手掛けている「ムシャラカ」は、①「ムラバハ」金融を行う金融子会社への貸付や、②大型建設案件で、建設期間中のつなぎ資金としての貸付（建物が完成した際には「ムラバハ」に切り替えられる）等に使われていたことでした。すなわち、本来のパートナーシップ契約に基づく金融というよりは、その本質はむしろ「準ムラバハ」ともいえるものであり、総じて、インドネシアのイスラム銀行も、実態としては、極めて保守的な貸出方針にあることがわかりました。インドネシアではイスラム銀行の市場浸透度が極めて低いことが知られており、その原因分析の一助にもなったと思います。

この研究成果の一部は、昨年8月にジャカルタで開催されたインドネシア大学主催の国際シンポジウム（2nd International Conference on Indonesian Economy and Development）で発表いたしました。その全体セッションに、前インドネシア財務大臣のチャティブ・バスリ氏とともに、パネリストとして招待を受け、インドネシアのイスラム銀行が直面している構造的課題についても議論致しました。当該シンポジウムには、政財学界からの多数の参加があり、本件プロジェクトの研究成果であるインドネシアのイスラム銀行のリスクマネジメントの実態分析には大きな関心が寄せられました。

Research Representative SUZUKI Yasushi
Category International Finance

Research Collaborators DAHLAN Nariman, UEHARA Yuko, KHAN Shoab

Supported by the Research Center for Muslim Affairs, we conducted survey research on credit risk management in Islamic banks in Indonesia, the country with the world's largest population of Muslims. Islamic banks commonly provide finance secured by the goods to be purchased. Known as murabahah, this is similar to arrangements such as secured purchasing and leasing in Japan. Islamic banks in Indonesia, however, are known for their relatively high rate of financing through partnership contracts known as musharakah, in which the lender and client are both allocated profits if the project succeeds, and required to bear losses if it fails. Through interviews with associates in the local banking sector, this project shed light on how musharakah financing by Islamic banks in Indonesia has been used (a) for loans to financial subsidiaries which then provide murabahah finance, and (b) in major construction projects, as bridge financing during the construction period (converted to murabahah loans when the construction is complete). Rather than providing loans

under partnership contracts as originally intended, these are in essence forms of "Semi-murabahah" financing, which suggests that on the whole, Islamic banks in Indonesia take a highly conservative approach to lending in practice. Indonesia's Islamic banking market is notorious for its low market penetration rate. We believe that this research project has helped in some way to analyze why this is the case.

Some of the findings from the project were presented at the 2nd International Conference on Indonesian Economy and Development hosted by Universitas Indonesia in Jakarta in August last year. We were invited as a panelist together with the former Indonesian Minister of Finance Muhammad Chatib Basri, and discussed the structural challenges facing Islamic banks in Indonesia. The conference was attended by many representatives from government, academia, and the financial sector, and great interest was shown in this project's analysis of risk management in Indonesia's Islamic banks.

フンドーキン醤油株式会社×APU× 株式会社インスパイア

Fundokin Shoyu Co., Ltd × APU × INSPIRE Corporation

本プロジェクトはRCMAの支援事業です。
This project is supported by RCMA.

2017年の5月に発足したこの相互連携協定事業で、APUはムスリム社会および世界規模の市場拡大を目指しているフンドーキン醤油株式会社と株式会社インスパイアとともに、ハラール醤油の開発に取り組んできました。APUの教員と学生は製品開発の中で、日本や海外のムスリムの消費者にアピールする製品コンセプトを提案し、マーケットを調査、見込まれるマーケット規模を想定しました。また、消費層の嗜好の調査では、多国籍の外国人やムスリムの学生の嗜好傾向を取り入れ、加えるべき原材料に関する提案も行いました。その後パッケージに関してのアイデアのやり取りもあり、1年以上にわたって行ってきた、三者の連携がいよいよ実を結び段階に至っています。

「はちみつ醤油ハラール」は、来春発売される見込みです。イスラム圏の皆さんをはじめ、訪日・在日外国人の方や甘口好みの皆さんの味覚に合う醤油の商品化まであと一歩。APUは今後の展開においても、独自の多様性を有益なソリューションに変える活動を続けていきたいと考えています。



Since the launch of this mutual cooperation partnership project in May 2017, APU has been collaborating with Fundokin Shoyu Co., Ltd and INSPIRE Corporation both of which are looking to expand their business into the Muslim society as well as the global market, on the development of unique Halal Soy Sauce products. APU faculty members and students have played an instrumental role throughout the product development phase, from forming product concepts that would appeal to Muslim consumers, to market research and an estimate of the prospective market scale. From the taste preference survey, an analysis of the liking of individuals of multiple nationalities and students of the Muslim community were converted into a concrete proposal for specific ingredients of soy sauce which were thought to be well-received. These were followed by discussions regarding the packaging, and over the course of more than one year, the fruition of the collaboration between the three parties is now within reach. The launch of the “HALAL HONEY SOY SAUCE” has been scheduled for next spring. A Halal Soy Sauce designed to satisfy the palate of not only those from the Islamic society, but inbound travelers to and foreign residents of Japan as well as anyone who prefers a sweeter tinge, will be available on the market soon. APU will continue to transform its uniqueness in diversity into useful and applicable solutions for the future developments.

発行元／お問合せ

立命館アジア太平洋大学
リサーチ・オフィス内
ムスリム研究センター

住所：〒874-8577 大分県別府市十文字原 1-1
電話番号：0977-78-1134
Email：rcma@apu.ac.jp

Published by:

Ritsumeikan Asia Pacific University
Research Office,
Research Center for Muslim Affairs (RCMA)

Address:1-1 Jumonjibaru, Beppu, Oita 874-8577 Japan
Phone:+81-977-78-1134
Email：rcma@apu.ac.jp